

## Tema

Sprachkursor/innen in der Erwachsenenbildung  
I docenti di lingue nella formazione degli adulti  
Les enseignant-e-s de langues dans la formation des adultes  
Ils magisters da linguatg en la furmazium da creschids

## Einführung

Sprachen lernen findet nicht nur im Zusammenhang mit der schulischen und beruflichen Grundausbildung statt. Unzählige Leute lernen als Erwachsene eine zweite, dritte, vierte Sprache – weil sie sich aufgrund der Lebensumstände in einer anderssprachigen Umgebung behaupten müssen, weil die Berufstätigkeit mehr als nur die in der Schule erworbenen Sprachkenntnisse verlangt, zum Reisen oder um mit anderssprachigen Familienangehörigen und Bekannten zu kommunizieren.

Im schweizerischen Bildungssystem liegt die Verantwortung für die Weiterbildung weitgehend beim Einzelnen, insbesondere in den nicht strikt auf die Entwicklung der beruflichen Kernkompetenzen ausgerichteten Bereichen. Das hat zur Folge, dass ein Grossteil der Kurse von privaten Trägerschaften angeboten wird. Ein solches offenes System hat den Vorteil, dass das Angebot vor allem durch die Nachfrage gesteuert wird, also in der Regel stark auf die Bedürfnisse der Teilnehmenden eingeht, sich sehr dynamisch entwickelt und auch im Bezug auf die Lernmethoden manchmal eine Vorreiterrolle übernimmt. Andererseits bestehen wenige formelle Vorgaben, was die Qualifikationen der Kursleitenden betrifft.

Die vorliegende Ausgabe von *Babylonia* versucht, einige Facetten des vielfältigen Lerngeschehens in der Erwachsenenbildung aufzuzeigen. Im Zentrum stehen die Anforderungen an die in diesem Bereich tätigen Lehrpersonen und die Frage nach Kompetenzprofilen und Ausbildungsstandards. Dabei wurde den Berichten aus der Praxis viel Platz eingeräumt, um die Heterogenität des Feldes und die unterschiedlichen Werdegänge der Sprachkursleitenden zu illustrieren.

Der thematische Teil des Hefts wurde von einer Gruppe von erfahrenen Ausbilder/innen von Sprachkursleitenden gestaltet. An dieser Stelle unseren herzlichen Dank an Marianne Egger, Danielle Rappan, Sabine Schüpbach und Guido Spielhofer.

Margrit Hagenow-Caprez

## Introduction

*Apprendre les langues n'est pas une activité confinée à la formation de base scolaire et professionnelle.*

*Bien des gens apprennent une deuxième, troisième ou quatrième langue à l'âge adulte – parce que les circonstances de la vie les contraignent à s'affirmer dans un milieu parlant une autre langue, ou parce que les exigences professionnelles en langues vont bien au-delà des connaissances scolaires, mais également pour voyager ou pour communiquer et s'entendre avec des membres de la famille et des connaissances.*

*Dans le système suisse de formation, la responsabilité d'une formation continue dépend largement de l'individu, en particulier dans les domaines qui ne concernent pas directement le développement des compétences professionnelles. Il s'ensuit qu'une grande partie des cours sont offerts par des services privés. Un système aussi ouvert a l'avantage que l'offre de cours est basée avant tout sur la demande, normalement en réponse directe aux besoins des participants, qu'il se développe de manière très dynamique et se démarque parfois par son caractère pionnier dans les méthodes d'enseignement. Cependant, un tel système offre peu de garanties formelles en ce qui concerne les qualifications des enseignants et la qualité de l'enseignement.*

*Ce numéro de *Babylonia* tente de présenter quelques facettes des multiples possibilités d'apprentissage offertes par la formation des adultes. Au centre on trouve les exigences formulées à l'égard des enseignants impliqués ainsi que la question des standards de formation et des profils de compétences. Autour, une large place est faite aux exemples venant de la pratique, afin d'illustrer la diversité des approches didactiques et la grande hétérogénéité qui règne encore dans la formation professionnelle des chargés de cours.*

*La partie thématique du dossier a été élaborée par un groupe de formateurs et formatrices expérimenté-e-s dans le domaine des cours de langue. Nous tenons donc à remercier chaleureusement Marianne Egger, Danielle Rappan, Sabine Schupbach et Guido Spielhofer.*

Margrit Hagenow-Caprez